



**GEMEINSAME SITZUNG  
DER LANDTAGE VON SÜDTIROL,  
TIROL, TRENINO SOWIE VORARLBERGER  
LANDTAG MIT BEOBACHTERSTATUS**

**SEDUTA CONGIUNTA DELLE  
ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL TIROLO, DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI TRENTO  
NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE DI  
OSSERVATORE**

Riva del Garda, den 31. Mai 1996

Riva del Garda, 31 maggio 1996

**BESCHLUSS**

betreffend die kulturelle Zusammenarbeit und die Museen.

Im Zuge der europäischen Einigung kommt der kulturellen Zusammenarbeit eine immer größere Bedeutung zu, sei es, um die gegenseitige Achtung und die Zusammenarbeit zwischen den Völkern zu fördern, sei es, um den Prozeß der Wissensaneignung zu verstärken, die Berufs- und Allgemeinbildung zu verbessern, sei es schließlich, um die jeweilige territoriale Identität zu stärken und sie gleichzeitig für ein gegenseitiges Verständnis und ein friedliches Zusammenleben zu sensibilisieren.

In diesem Sinne stellen die Museen eine außerordentlich wichtige Voraussetzung und Möglichkeit dar, vor allem da sie in der Lage sind, die Erinnerung an die Vergangenheit mit dem Bewußtsein der Gegenwart und mit der ständigen Suche nach zu erforschendem Neuland in Einklang zu bringen.

Die 1992 angelaufene Initiative, nämlich das jährliche Treffen der wissenschaftlichen Leiter der öffentlichen und privaten Museen des Trentino, Südtirols und Tirols stellt ein konkretes Ergebnis von unzweifelhafter Bedeutung dar, eine Initiative, die auf wissenschaftlicher Ebene verstärkt, in die institutio-

**DELIBERAZIONE**

riguardante la cooperazione culturale e le istituzioni museali.

La cooperazione culturale, nel processo di unificazione europea, sta assumendo un rilievo sempre più elevato sia per favorire il reciproco rispetto e la collaborazione tra i popoli, sia per rafforzare il processo di accumulazione della conoscenza e la formazione professionale e civile, sia infine per rafforzare le identità territoriali aprendole nel contempo al confronto e alla pacifica convivenza.

In questa prospettiva le istituzioni museali costituiscono una risorsa ed una opportunità di straordinario rilievo soprattutto perché riescono a coniugare la memoria del passato con la consapevolezza del presente e con la costante ricerca di nuove frontiere da esplorare.

Lesperienza avviata nel 1992, che ogni anno vede l'incontro dei responsabili scientifici dei musei pubblici e privati del Trentino, dell'Alto Adige e del Tirolo, costituisce in tal senso un risultato concreto di indubbio significato che va rafforzato sul piano scientifico, meglio incardinato su quello istituzionale ed esteso a

nelle Ebene besser eingebunden und auf alle alpinen Gemeinschaften nördlich und südlich des Brenners ausgedehnt werden muß.

Dies vorausgeschickt und

angesichts der Bedeutung der kulturellen Zusammenarbeit für ein friedliches Zusammenleben zwischen den Völkern und für die Entwicklung des Wissensstandes,

## **v e r p f l i c h t e n**

**DIE LANDTAGE  
DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN,  
DES BUNDESLANDES TIROL UND  
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

### **ihre Regierungen:**

- einen ständigen Koordinierungsausschuß der Museumsdirektoren zu bilden, mit der Aufgabe, die wissenschaftlichen und didaktischen Probleme zu vertiefen und bei der Erstellung von gemeinsamen Programmen oder spezifischen Initiativen zusammenzuarbeiten, auch mit besonderen Berücksichtigungen der ladinischen Sprache und Kultur;
- umgehend Kontakte zu den Museen der entsprechenden Alpenländer zu knüpfen, um die eingangs dargelegten Vorschläge konkret in die Tat umzusetzen;
- unter obigen Vorschlägen jene Projekte auszuwählen, die der Europäischen Union zwecks Inanspruchnahme der EU-Finanzierungen vorzulegen sind.

tutte le comunità alpine a Nord e a Sud del Brennero.

Ciò premesso,

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL LAND TIROLO E  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO,**

riconoscendo il valore della cooperazione culturale nella costruzione di una pacifica convivenza tra i popoli e nello sviluppo della conoscenza,

## **i m p e g n a n o**

### **i propri governi:**

- a costituire un coordinamento permanente dei direttori di musei con il compito di approfondire le questioni a carattere scientifico e didattico oltre a quello di collaborare alla realizzazione di programmi comuni o di specifiche iniziative; anche con particolare riguardo alla lingua ed alla cultura ladina;
- ad avviare al più presto i contatti con i musei delle aree alpine interessate per promuovere concretamente quanto proposto nei punti precedenti;
- ad individuare, tra le proposte predette, i progetti da presentare all'Unione Europea per accedere ai finanziamenti comunitari.

Es wird bekundet, daß die Landtage von Südtirol, Tirol, Trentino diesen Beschluß in der gemeinsamen Sitzung vom 31. Mai 1996 in Riva del Garda einstimmig gefaßt haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 31 maggio 1996 a Riva del Garda, la presente deliberazione all'unanimità.

DIE PRÄSIDENTIN  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

LA PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Dr. Sabina Kasslatter Mur

DER VIZEPRÄSIDENT  
DES TRENTINER LANDTAGES

IL VICEPRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

rag. Marco Giordani

DER PRÄSIDENT  
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE  
DELLA DIETA REGIONALE DEL TIROLO

Ing. Helmut Mader